

THESIS

**AN ANALYSIS ON GRAMMATICAL ERRORS
IN TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT
FROM INDONESIAN INTO ENGLISH
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS
OF SMPN 16 KUPANG
IN THE SCHOOL YEAR 2016/2017**



**YUYU TALOIN
REG.NO. 12110157**

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE
FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2016**

THESIS

**AN ANALYSIS ON GRAMMATICAL ERRORS
IN TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT
FROM INDONESIAN INTO ENGLISH
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS
OF SMPN 16 KUPANG
IN THE SCHOOL YEAR 2016/2017**

**Presented in Partial Fulfillment of the Requirements for Sarjana Pendidikan Degree in
English Language Education**

**YUYU TALOIN
REG.NO. 12110157**

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE
FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2016**

**AN ANALYSIS ON GRAMMATICAL ERRORS IN
TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT FROM INDONESIAN
INTO ENGLISH OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS OF
SMPN 16 KUPANG IN THE SCHOOL YEAR 2016/2017**

Approved by

Advisor I



P. Paulus Asa. Mag. TESOL, M.Pd

Advisor II



Maria G. Djebatu, S.Pd

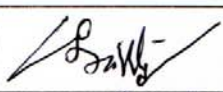
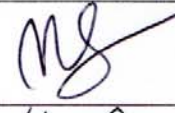
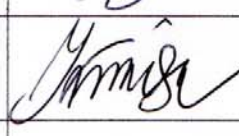


**Acknowledged by
Head of English Education Study Program
Teacher Training and Educational Sciences Faculty
Widya Mandira Catholic University
Kupang**



Dr. Drs. Kletus Erom, M. Hum

This thesis was defended on 8 Desember 2016

Board of Examiners

NO	Names	Positions	Signatures
1	P. Paulus Asa. Mag. TESOL, M.Pd	Chairman	
2	Maria G. Djehatu, S.Pd	Secretary	
3	Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum	Examiner I	
4	Drs. Ataburan Clemens, M.Hum	Examiner II	
5	P. Paulus Asa. Mag. TESOL, M.Pd	Examiner III	

Acknowledged by

Dean of Teacher Training and
Educational Science Faculty



Dr. Damjanus Talok, MA

Head of English Education
Study Program



Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum

MOTTO

"TO PRAY AND TO STUDY ARE CHOICES TO BE SUCCESSFUL"

(YUYU TALOIN)

DEDICATION

This thesis is dedicated to:

- My Jesus Christ.
- My beloved parents Thomas Taloim and Selvina Taloim-Petan.
- My beloved sisters Netry Taloim, Likke Taloim, Kesya Taloim.
- My beloved brothers Theo Taloim, Alan Taloim, Eksel Taloim.
- My beloved Uncle and Aunt Dan Tefu, Veronika Tefu, Yane Taniu.
- My Almamater Widya Mandira Catholic University.

ACKNOWLEDGEMENT

The writer believes that this writing started and ended in the affection and guidance of the Almighty God and also by the contribution and assistance from others, so that she was able to accomplish her writing. Therefore, she would like to express her sincerest thanks and appreciation to.

1. Dr. Damianus Talok, MA, the Dean of Faculty of Teacher Training and Educational Science of Widya Mandira Catholic University Kupang, who helped the writer with all administrative affairs so this study could be conducted.
2. Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum, the Head of English Education Study Program of FKIP UNWIRA Kupang who helped the writer with all administrative affairs so this study could be done.
3. P. Paulus Asa. Mag.TESOL, M.Pd, her first advisor and Maria G. Djehatu, S.Pd, her second advisor, who have spent lots of time to guide and recommend necessary corrections for the improvement of this thesis.
4. Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum, and Drs. Ataburan Clemens, M.Hum, the examiners who have given valuable correction and suggestion for the improvement of this writing in the proposal seminar and thesis examination.
5. All lecturers of Widya Mandira Catholic University Kupang, especially the lecturers of English Education study program for their times in providing the writer with knowledge, guidance, experiences, and skill during her study.
6. Her beloved parents, Thomas Taloim and Selvina Taloim-Petan, her beloved brother Abia Taloim, her causins Yull, Ella, Ledis, Melan, Ino, Randy, and relatives for their help, support and motivation during her study and the process of this writing.

7. Her beloved family, especially Talaim's family and Petan's family, for support and motivation during her study and the process of this writing.
8. The Headmaster and the English teacher of SMPN 16 Kupang, and the eighth grade students of SMPN 16 for their participation and support to the writer during the research for this study.
9. Her beloved friends, Nova Aman, Novi Baso, Chiko, Arge, Beny, Tessa, Sofy, George N, and all of her friends for their contribution and cooperation during her study at this university.

The writer believes and realizes that their help and advice can't be counted. May the Almighty God bless them all.

Kupang,

The writer

TABLE OF CONTENTS

	Pages
APPROVAL SHEET	iv
ACKNOWLEDGEMENT	viii
ABSTRACT	xii
TABLE OF CONTENTS	x
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problems	2
1.3 Objective of the Study	3
1.4 Significance of the Study	3
1.5 Scope and Limitation	3
1.6 Definition of Terms	4
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	6
2.1 Theory.....	6
2.1.1 Error analysis.....	6
2.1.1.2 Definition of Error.....	6
2.1.1.3 Types of Error	7
2.1.1.4 Sources of Error	7
2.1.1.5 Theory of Error	8
2.1.1.6 Surface Strategy Taxonomy	8
2.1.2 Translation	9
2.1.2.1 Definition of Translation.....	9
2.1.2.2 Types of Translation	10
2.1.2.3 Translation Procedure	13
2.2 Review of Related Study	15
2.3 Research Model	16
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	18
3.1 Research Design	18
3.2 Subject of the Study	18
3.3 Research Location	19
3.4 Type and Sources of Data	19
3.5 Research Instruments	19
3.6 Data Compilation	19
3.7 Data Analysis	20
3.8 Techniques of Reporting the Result of Data Analysis	20
CHAPTER IV DATA ANALYSIS AND DISCUSSION	21
4.1 Data Analysis	21

4.1.1 Error Identification	21
4.1.2 Error Clasification	29
4.1.3 The Total Numbers of Errors made by the students in Translation	50
4.2 Additional Finding	51
4.3 Discussion	51
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGESTION	53
5.1 Conclusion	53
5.2 Suggestion	53
BIBLIOGRAPHY	55
APPENDICES	56
Appendix 1 The Texts in Bahasa Indonesia	57
Appendix 2 The Texts in English.....	57
Appendix 3 The students work sheets	58

ABSTRACT

This study is entitled “AN ANALYSIS ON GRAMMATICAL ERRORS IN TRANSLATION OF DESCRIPTIVE TEXT FROM INDONESIAN INTO ENGLISH OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS OF SMPN 16 KUPANG IN THE SCHOOL YEAR 2016/2017 ” It aims at answering the following questions.1)What are the kinds of grammatical errors occurring in the translation of the eighth grade students of SMPN 16 Kupang in the school year 2016/2017?

2) What is the most frequent kind of grammatical errors occurring in the translation of the eighth grade students of SMPN 16 Kupang in the school year 2016/2017? The study was conducted in order to find out; 1) The following things to find out kinds of grammatical errors occurring in translation made by the eighth grade students of SMPN 16 Kupang in the school year 2016/2017. 2) To find out the most frequent grammatical errors occurring in the translation made by the eighth grade students of SMPN 16 Kupang in the school year 2016/2017, the writer used descriptive qualitative method to find out kinds of grammatical errors and the most frequent errors made by eleven grade student of SMPN 16 Kupang and the writer classified and analyzed the errors based on the surface strategy taxonomy. This study was conducted at eighth grade students of SMPN 16 Kupang in the school year of 2016/2017. In this study the writer chose class 8H. There were 20 students taken randomly from grade eighth as the sample of the study. The writer used writing test to obtain the data. The result of the analysis show that the grammatical errors committed by the eighth grade students of SMPN 16 Kupang in writing a descriptive text are misformation, omission, addition, misordering. However, the number of errors made by each student varies in types and numbers. the grammatical errors made by the students were misformation 24 errors (**25,53%**), omission 55 errors (**58,51%**), addition 9 errors (**9,57%**) errors, misordering 6 errors (**6,39%**) errors. The most frequent errors committed by the eighth grade students of SMPN 16 kupang in writing a descriptive text was **Omission**. The grammatical errors committed by the eighth grade of SMPN 16 Kupang are related to the use of tenses and verb. Based on the result of research, the suggestions are as follows: 1) The teacher should teach the students how to write a text and given the students chance the practices. The practices should be focused on grammar especially in using tenses , verb, noun, conjunction, possessive, pronoun, adjective, preposition. 2). The students should learn how to write a text focusing on grammar especially in using tenses and the meaning of vocabulary.